





# Baumschlager Eberle

Nordwesthaus

Fussach, Austria 2008

バウムシュラーガー・エベルレ  
ノルドウェストハウス  
オーストリア、フッサツハ 2008



## Credits and Data

Project title: Nordwesthaus

Client: Hafen Rohner GmbH und CoKG

Location: Fussach, Austria

Year: 2004–2008

Project management: Baumschlager Eberle Ziviltechniker GmbH AT, Lochau

Planning: Baumschlager Eberle Ziviltechniker GmbH AT, Lochau

Project architect: Christoph von Oefele

Building technology: GMI Ing. Peter Messner GmbH AT, Dornbirn

Structural engineer: Mader + Platz AT, Bregenz

Facade: Glas Marte GmbH AT, Bregenz

Superstructure: Oberhauser-Schedler Bau AT, Andelsbuch

Illumination: Ledon Lighting GmbH AT, Lustenau

Site area: 15,000 m<sup>2</sup>

Total floor area: 180 m<sup>2</sup>

Area of building: 117 m<sup>2</sup>

Building volume: 1,404 m<sup>3</sup>









Site plan (scale: 1/5,000) / 配置図 (縮尺: 1/5,000)

pp. 16-17: Distant view from the southeast. This page: General view from the northeast. The entrance of the boat box is visible. Opposite: View of the entrance in the south. All photos on pp. 16-23 by Eduard Hueber + Ines Leong/archphoto.com.

16~17頁：南東側から見る遠景。本頁：北東側から見る全景。ポート・ボックスへの入口が見える。右頁：南側のエントランスの様子。

The construction of the port in Fussach is an undertaking that disdains any picturesque posturing. The clear geometrical structures contrast starkly with the natural environment. Since the year 2000 the port building has “hovered” over its surroundings, giving the owner, Maria Rohner, the overall view she needs.

In response to the concrete tube devised for the head of the marina, Baumschlager-Eberle have installed a cube as the new meeting point for the sailing community. Positioned right on the edge of the moorings, the building presents a striking interaction between the supporting concrete elements and the envelope of glazed panels that allow the contours of the building to shine through. The irregular structure of the concrete elements is set off against the regular rectangular shapes of the sheets of glass. However, the randomness of the glass decoration avoids too sharp a contrast between the core and the envelope. The purpose of these overlays is to allow light and shade to move around the inside. During the day the interior is transformed into a kaleidoscope of the surroundings, while the reflections of the surrounding water lend “movement” to the outside. At nighttime the ceiling lighting, reinforced by the illumination in the support structure, provides an x-ray picture of the internal organisation of the building. The boat box is at the water level. It is followed by a connecting floor with stairs which provide access from the land side to the club room above. Situated 8.8 metres above ground, this room plays the main role in the new event building. Its users enjoy the light-dependent spectrum consisting of the biomorphic forms of the concrete and the crystalline structures of the glass. The microscopically fine finishing gives the envelope of the building a texture which effects the transition to the construction, but which in no way conforms to the expectations of conventional ornamentation. Compactness and transparency, light and movement – the architecture profits from the features of the port, providing them with a culminating point in the event building.











フッサッハの港町でのこの建設はおおよそ絵画的な美しさを求めようという姿勢を排除している。明快な幾何学的形態によって構成された建物が周囲の自然と厳格に対比している。2000年以来、この港湾施設はその周辺環境の上に「浮遊」し、その所有者であるマリア・ローナーが求める全体観を示している。

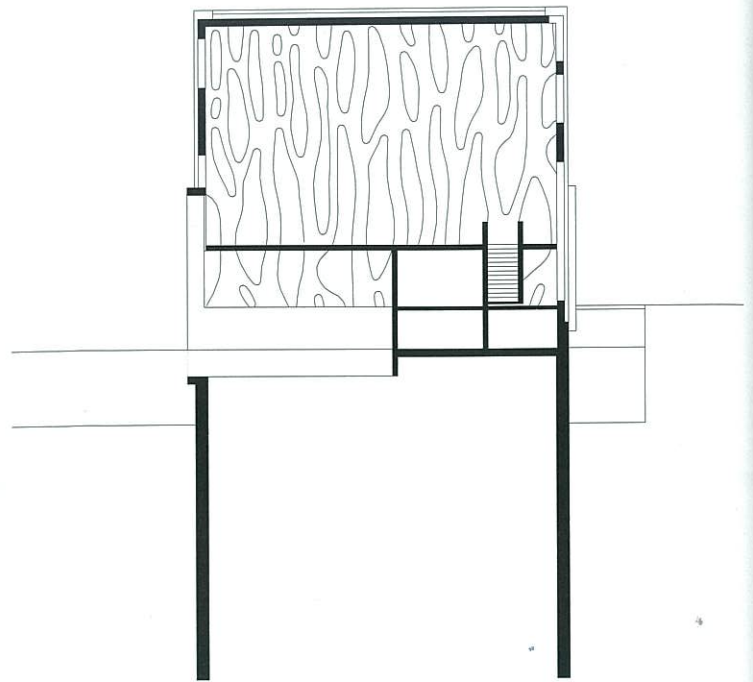
設計者は、マリーナの先端部に考案されたコンクリートのチューブに対比させ、航海関係者たちが集まる新しい集会場所として四角い箱を設置した。停泊所の先端上に置かれたこの建物は、それを支えるコンクリートの構造要素と、建物の輪郭を際立たせるガラス・パネルの外皮との間に印象的な相互作用をもたらす。コンクリートによる不整形な構造はガラス板によってつくりだされる正立方体にたいし引き立てられるが、ガラスのランダムな装飾が、コア部分と建物の外皮との強烈すぎるコントラストを回避している。

こうして層を重ねた目的は、内部空間の至るところに光と影が行きわたるようにすることだ。日中、内部空間は、周辺環境を映し出す万華鏡に変えられ、周囲の水の反射が外界の「動き」を増長する。夜間は、天井の照明が支持構造内の照明によって増幅され、建物の内部構成をX線写真のように映し出す。ボート・ボックスは水面のレベルにあり、そこからは陸側から上階のクラ

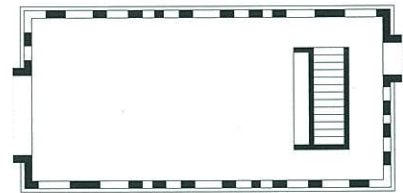
ブ・ルームへ導く階段を備えた連結フロアが続く。地上8.8メートルに設定されたこの空間は、この新しいイベント・ビルにおいて主要な役割をなす。ここを利用する人々は、コンクリートが織りなす生物的なフォルムと透明なガラスの構造体によって構成される光のスペクトル効果を楽しむ。細部に至るまでの精細な仕上げがこの建物を被うテクスチャに構造自体が変化しているかのような効果を与えるが、それは決して型にはまった装飾への期待に迎合するものではない。小ささと透明性、光と動き——この港町の美しい景観から利を得て、このイベント・ビルが景観を完結させるのである。(奥山茂訳)

*This page: View of the glass panels and concrete elements from inside the building. The glass features an ice crystal pattern. Many thin steel bars are used in the concrete elements instead of regular steel bars. Opposite: Interior view of the club room.*

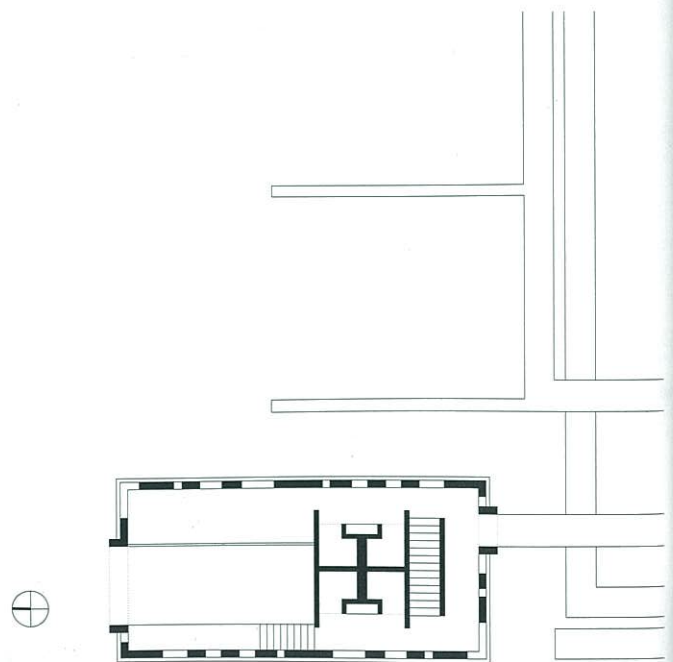
本頁：建物内部から見るガラスとコンクリート。ガラスのパターンは氷の結晶。コンクリートの中には通常よりも細い棒鋼を使用している。右頁：クラブ・ルームの内観。



Section (scale: 1/300)/断面図 (縮尺: 1/300)



Upper floor plan/上階平面図

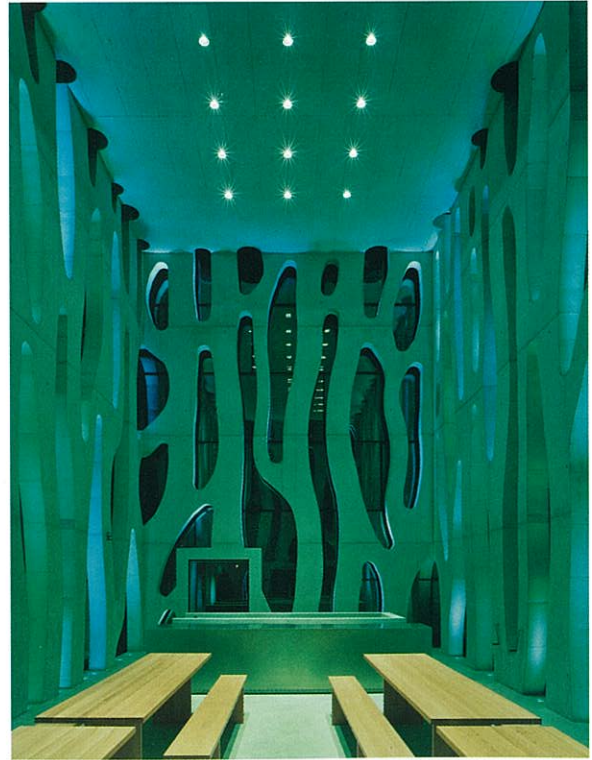
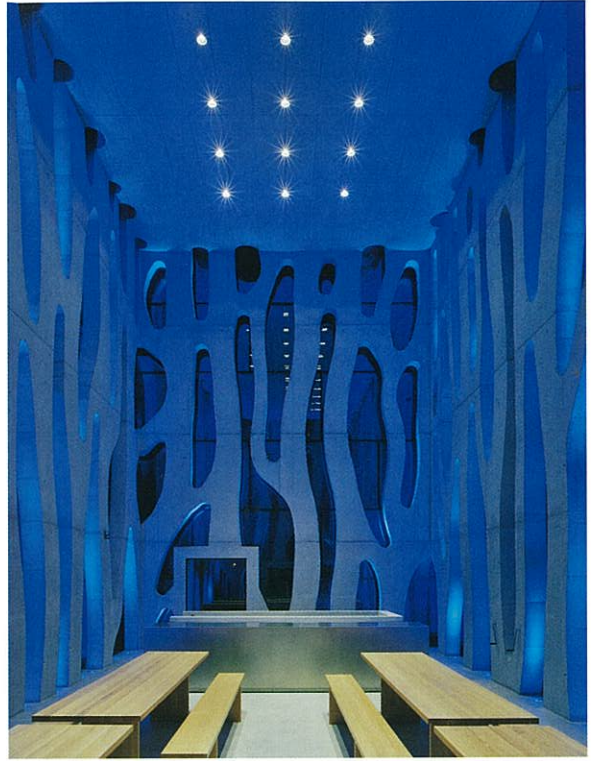
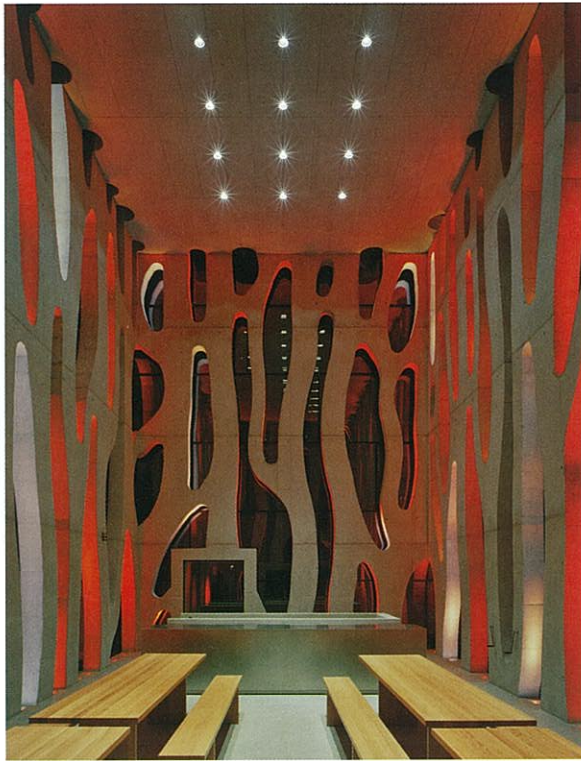


Ground floor plan (scale: 1/300)/地上階平面図 (縮尺: 1/300)













*Opposite: Views of the changing color of the LED lighting, controlled with the DMX512 communications protocol. This page: Night view from the southeast.*

左頁：DMX512通信プロトコルによって調整される、LED照明の色の变化の様子。本頁：南東側から見る夜景。